



20 rue saint claud 75003 Paris + 33 1 44 54 08 90 contact@galeriebaumetsultana.com



VRAIMENT ?

STEFAN BRÜGGEMANN
FRANÇOIS-XAVIER COURRÈGES
PRVTDNCR

Vernissage le samedi 10 Mars 2007
Exposition 10 Mars au 28 Avril 2007

Entre apparition et disparition, dévoilement de l'image et dévoilement de son immédiateté sémantique... les trois artistes invités dans l'exposition « Vraiment ? » investissent, par des voies diverses, l'écrit pour fabriquer un langage visuel.

Surtout, ils s'en amusent, l'utilisant chacun comme un outil formel révélant une autre nature que ce qu'il laisse entrevoir lors d'une approche – d'une lecture – immédiate.

Par jeu, pudeur, provocation, ironie ou goût pour le malentendu, ils triturent le texte et le maltraitent, tout en questionnant par-delà la potentielle véracité du message délivré au regard, montrant en outre des choses qui ne sont pas toujours ce qu'elles prétendent être.

Ainsi **Stefan BRÜGGEMANN**, artiste mexicain qui expose pour la première fois en France, fonde-t-il l'essentiel de son travail sur la question de l'incompréhension. En communiquant sur les « Misunderstandings », comme le laisse voir son néon mural ou le mot est écrit à l'envers, l'artiste ouvre une brèche dans le processus de lecture et d'appropriation du sens, et aménage un lieu de discussion dans l'interstice ainsi créé.

Autre œuvre lumineuse, *Words that become Pictures, Pictures that become Words* participe de cette confusion des choses et des genres induite par l'écriture. La phrase initie en creux une sorte de négation paradoxale contenue dans deux affirmations, dont on ne sait finalement si elles sont complémentaires, antinomiques ou bien se neutralisent.

Dans ses photos de vaguelettes en néons, motif purement ornemental découvert dans un lieu public, **François-Xavier COURRÈGES** génère comme des fragments d'une écriture automatique, voire compulsive. Si les mots n'existent pas, c'est ce qui paradoxalement les fait apparaître à l'esprit et affirme l'impact visuel du texte.

De même dans ses dessins au stylo de couleur réalisés sur de traditionnelles feuilles de papier A4, qui tous confinent à l'écriture « instinctive » ou au « gribouillage », c'est presque une correspondance intime que pudiquement l'artiste a effacée en refusant de la livrer. Révélant presque la forme écrite à travers sa disparition, ils laissent chacun seul face à la question du sens.

Artiste anonyme dont on ne connaît pratiquement rien, n'était-ce un « nom de scène » qui comme pour tous les tagueurs permet de le désigner sans l'identifier, **PRVTDNCR** (pour « Private Dancer ») inscrit son travail dans le contexte urbain de Los Angeles. Ses photographies sont des témoignages d'actions où des murs et des canapés (nombreux dans le ghetto) sont tagués à la bombe par l'artiste. Immédiatement barrés avec une autre couleur, ces slogans qui lui permettent de « s'approprier » le paysage constituent autant d'affirmations et de négations à la fois ironiques, vigoureuses et provocatrices, comme ce *Sorry about your face* écrit en face d'un salon de coiffure à la mode.

ENGLISH VERSION

Vraiment ?

Stefan Brüggemann, François-Xavier Courrèges, PRVTDNCR

10 March to 28 April 2007

Between appearance and disappearance, the unveiling of the image and corruption of its semantic immediacy... the three artists invited to participate in the exhibition « Vraiment / Really ? » invest in writing in diverse ways to fabricate a visual language. Above all, they amuse themselves, each using writing as a formal tool to reveal another nature that can be glimpsed via an immediate 'reading' of the artworks. The artists pummel or maltreat text through play, prudishness, provocation, irony or taste for misunderstanding, whilst questioning beyond the potential veracity of the message given for the viewer, showing furthermore that things are not always what they pretend to be.

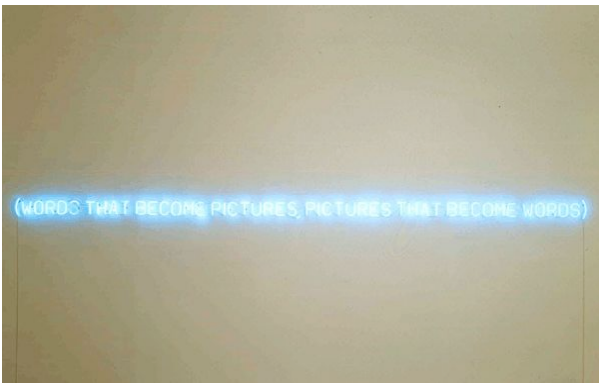
*Exhibiting in France for the first time, Mexican artist **Stefan Brüggemann** essentially bases his work on the question of incomprehension. In communicating about these « Misunderstandings », as can be seen in his neon mural in which the word is written backwards, the artist opens a gap in the reading process and the appropriation of meaning, setting out a place of discussion within the opening that has been created. The other luminous work *Words that become Pictures, Pictures that become Words* participates in this confusion of things and the inferred genres in writing. Underlyingly, the phrase initiates a sort of paradoxical negation contained in two affirmations. Ultimately we do not know if they are complementary, antinomic or if they neutralise each other.*

*In his photos of neon wavelets, a purely ornamental motif discovered in a public place, **François-Xavier Courrèges** produces like fragments of an automatic, even compulsive writing. If the words do not exist, it is just that which makes them appear in the mind and affirm the visual impact of the text. The same goes in his coloured pen drawings made on standard pieces of A4 paper – materials confined to « instinctive » writing or to « doodling ». It is almost an intimate correspondance that the artist has discreetly erased by refusing to show it to the viewer, almost revealing the written form through its disappearance, with each drawing leaving us to face alone the question of meaning.*

***PRVTDNCR** (« Private Dancer ») is an anonymous artist about whom we know practically nothing. As with all graffiti artists, it is a « stage name » that allows us to identify his/her work without identifying him/her. Placing work within the urban context of Los Angeles, the artist's photographs bear witness to the actions in which the walls or the couches (numerous in the ghetto) are graffitied with a spray can by the artist. Immediately crossing out the slogans with another colour, these slogans allow the artist to 'appropriate' the landscape made up of as many affirmations as negations – being simultaneously ironic, vigorous and provocative, like *Sorry about your face* written opposite a fashionable hair salon.*



STEFAN BRÜGGEMANN, (Misunderstanding)
2005, white neon & black, edition of 3



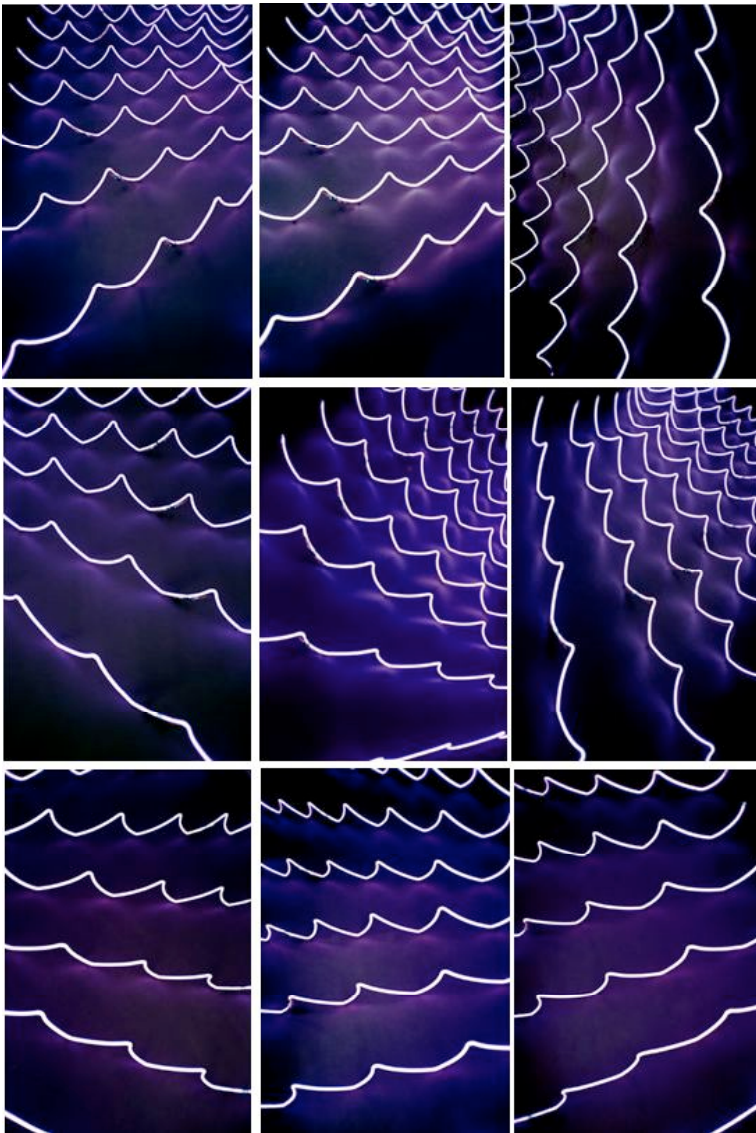
STEFAN BRÜGGEMANN, Words that become Pictures, Pictures that become Words,
2003, white neon & black vinyl lettering edition of 3



PRVTDNCR, Sorry About Your Face
2006, 50 x 75 cm, color photographs, Edition of 10



PRVTDNCR, Gross
2006, 50 x 75 cm, color photographs, Edition of 10



FRANÇOIS-XAVIER COURREGES, I Can See Into The Future
2006, 285 cm x 195 cm, 9 color photographs, Edition of 2

STEFAN BRÜGGEMANN

Né en 1975 à Mexico City

Vit et travaille entre Mexico City et Londres

Expositions personnelles

- 2006 *Stefan Brüggemann*, I-20, New York
No, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City
- 2005 *Five Text Pieces*, Blow de la Barra Gallery, Londres
Art Nova, Art Basel Miami Beach (I-20 Gallery, avec Joao Onofre et Eduardo Sarabia)
- 2004 *Stefan Brüggemann*, I-20, New York
- 2003 *Stefan Brüggemann*, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City
Stefan Brüggemann, I-20, New York
- 2002 *Capitalism and Schizophrenia*, Off-Site Project, ICA, Londres
Against International Standards, 24/7 Gallery, Londres
Stefan Brüggemann, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City
- 2001 *This is not supposed to be here*, Museum of Installation, Londres
Unproductive, O.P.A, Guadalajara, Mexico
Unproductive, Proyecto Zapopan, Guadalajara, Mexico
- 2000 *Wallpaper*, Site-Specific Project, Wallpaper, Mexico City
- 1998 *Parking Lot*, Museo de Arte Carrillo Gil, Mexico City
Opening, Museum of Installation, Londres
Texto, Regina 51-3 er Piso, Mexico City
Labels, Site-Specific Window Installation, Saint Martins School of Art & Design, Londres
- 1997 *Specific Contextual Actions*, Galeria Cruce, Madrid
Function and dysfunctions, Site-Specific project, Reyna # 141, Mexico City
- 1996 *Grammar*, Art Deposit, Mexico City
- 1994 *I have to find before my eyes do*, Stefan Haupt Gallery, Berlin

Expositions collectives

- 2007 *Vraiment ?*, Galerie Baumet Sultana, Paris, avec François-Xavier Courrèges et Prvtdncr
- 2006 *We have the Duchamp*, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City
Nothing, Schirn Kunsthalle Frankfurt, Frankfurt
Yes Bruce Nauman, Zwirmer & Wirth, New York
The title as the curator's art piece, commissaires Mathieu Copland, Blow de la Barra, Londres
Nothing, Schrim Kunsthalle Frankfurt, Frankfurt
Draw a straight line and follow it, commissaire Anna Gray, Bard College, New York
The galleries show, Blow de la Barra, Extra City, Antwerp
Beck's futures 2006, ICA, Londres ; CCA, Glasgow ; Arnolfini, Bristol
- 2005 *Off Key*, commissaire Philippe Pirotte, Kunsthalle Bern, Suisse
This peaceful war, commissaire Francis McKee, Tramway, Glasgow, UK
The final floor show, commissaire Gerrit Vermeiren, Objectif Exhibitions, Anvers
(Misunderstandings), commissaire Stefan Brüggemann, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City
- 2004 *Solo los personajes cambian*, commissaire Patrick Charpenel et Magali Arriola, Marco, Monterrey, Mexico
Nothingness, commissaire Neil Robert Wenman, Galerie Eugen Lendl, Palais Wildenstein, Autriche
White Noise, commissaire Clara Kim, The Gallery at Redcat, Los Angeles, Californie
Rimbaud, commissaire Max Henry, I-20 Gallery New York
La Colmena, commissaire Guillermo Santamaria, La collecion Jumex, Mexico City

- 2003** *Documento Recuperado*, commissaire Mario Garcia Torres, O.P.A., Guadalajara, Mexico
The distance between you and me, Lisson Gallery, Londres
Prague Biennial 1, commissaire Helena Kontova, Prague
To be political it has to look nice, commissaire Pablo Leon de la Barra, Apexart, New York
- 2002** *Sensitive Negations*, commissaire Tayana Pimientel, Art Basel Miami, Miami
The Art World's new darling, curaduria Express, S.A.I.S.C., Mexico City,
 PR, 02 en Ruta, M&M proyectos, Puerto Rico
Zebra Crossing, commissaire Magali Arriola, Haus de Kulturen der Welt, Berlin
Demonstration Room, Ideal House, Gallery 400, Chicago, USA
Intergalactic Conversations, commissaire Christiana de Melho, The Independent, Liverpool
 Biennial, Liverpool
- 2001** *Demonstration Room, Ideal House*, Nicc, Anvers
Tendencias, Museo de Arte Moderno, Mexico City
Vanishing City, Programa Art Center, Mexico City
Las Molestias son Temporales, commissaire Mario Garcia Torres, Museo de Arte Carrillo Gil,
 Mexico City
La Persistencia de la Imagen, Artsonje Center, Séoul, Corée
White noise, White Silence, Programa Art Center, Mexico City
Demonstration room, Ideal House, Apexart, New York
- 2000** *Demonstration room, Casa Ideal*, Museo Alejandro Otero, Caracas, Vénézuéla
2DO Festival de Arte Sonoro, Ex Teresa Arte Actual, Mexico City
Promo, Galeria de Arte mexicano, Mexico City
Box Project, Angel Row Gallery, Nattingham, U.K.
Box Project, Turnpike Gallery, Manchester, U.K.
Box Project, Museum of Installation, London
- 1999** *Myself and my surroundings*, Museum of Fine Arts, Montréal, Canada
Bad Photographer, Site-Specific Project, Encamera Studios, Mexico City
Blind Spot, Art & Idea, commissaire Eduardo Abaroa, Mexico City
Group Show, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City
- 1998** *Made in Mexico / Made in Venezuela*, Art Métropole, Toronto, Canada
Regina 51-3 Er Piso, Expoarte, Guadalajara, Mexico
Song 2, Zacatecas # 89, Mexico City
- 1997** *Opening Titles, Art Deposit, Mexico City*
Documentos, Art Deposit, Exporate, Guadalajara, Mexixo
New Texts from Mexico City, Art Deposit, New York
- 1996** *Enviromex*, Art Deposit, Mexico City
3rd Monterrey Bienal, Museo de Arte Monterrey, Monterrey, Mexico
Signifiers, Art Deposit, Mexico City

Livres

Off, textes de Nicolas de Oliveira, Diamantina, 2006
Capitalism and Schizophrenia, textes de Hans Ulrich Obrist et Nicholas de Oliveira, Turner, 2004
Intellectual Disaster, textes de Nicolas de Oliveira et Pablo Leon de la Barra, Galeria de Arte
 Mexicano, 2002

Catalogues d'expositions personnelles

Opening, Museum of Installation, Londres, 1998
Specific Contextual Actions, Galeria Cruce, Madrid, Espagne, 1997
I have to find before my eyes do, Stefan Haupt Gallery, Berlin, 1994

Catalogues d'expositions de groupe

Solo los personajes cambian, curated by Patrick Charpenel et Magali Arriola, Marco, Monterrey, Mexico, 2004
Nothingness, curated by Neil Robert Wenman, 2004
To be political it has to look nice, curated by Pablo Leon de la barra, Apexart, New York, 2003
Prague Biennial 1, curated by Helena Kontova, Prague, 2003
PR, 02 en Ruta, M&M proyectos, Puerto Rico, 2002
Zebra Crossing, curated by Magali Arriola, Haus de Kulturen der Welt, Berlin, 2002
Tendencias, Museo de Arte Moderno, Mexico City, 2001
La Persistencia de la Imagen, Artsonje Center, Seoul, Corée, 2001
2DO Festival de Arte Sonoro, Ex Teresa Arte Actual, Mexico City, 2000
Promo, Galeria de Arte mexicano, Mexico City, 2000
Box Project, Museum of Installation, London, 2000
Group Show, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City, 1999
Made in Mexico / Made in Venezuela, Art Métropole, Toronto, Canada, 1998
Regina 51-3 Er Piso, Expoarte, Guadalajara, Mexico, 1998
3rd Monterrey Bienal, Museo de Arte Monterrey, Monterrey, Mexico, 1996

Collections

FRAC Bourgogne, France
The Margulies Collection, Miami
Albright Knox Art Gallery Collection, New York
La Coleccion Jumex, Mexico
Jerry Speyer Collection, New York
Gelman Collection, Mexico
Dakis Joannou Collection, Grèce
Walter Vanhaerents, Belgique

FRANÇOIS-XAVIER COURREGES

Né en 1974 à Paris

Vit et travaille à Paris

Expositions personnelles

- 2007 *Written Parts*, NoguerasBlanchard, Barcelone
- 2005 *Love Unlimited*, NoguerasBlanchard, Barcelone
- 2004 *J'ai un rêve*, Abbaye de Maubuisson, Saint-Ouen l'Aumône
- 2003 Art Dealers, stand Galerie Alain Gutharc, Marseille
- 2002 *Dreamlike*, Galerie Alain Gutharc, Paris
Montévidéo, Marseille
Boutique Christian Lacroix, *Parcours St Germain-des-Près*, Paris
- 2001 *Nous avons échoué*, Console, Paris
- 2000 *Dancing for joy*, Caisse des dépôts et consignations, 13 Quai Voltaire, Paris
Nuancier, Galerie Alain Gutharc, Paris

Expositions collectives

- 2007 *Vraiment ?*, Galerie Baumet Sultana, Paris, avec Stefan Brüggemann et Prvtdncr
- 2006 *Évènement*, Frac Haute-Normandie, Sotteville-lès-Rouen
Programme Tropico-Végétal, Cabane vidéo, Palais de Tokyo, Paris
Christian Lacroix, Dialogues! Reading Power Station, Tel-Aviv
Message Personnel, Yvon Lambert, Paris
Anagramme, MAC's Grand Hornu, Belgique
Avant Goût, Galerie Alain Gutharc, Paris
- 2005 *Antidote*, Galerie des Galeries Lafayette, Paris
Portrait, Galerie Alain Gutharc, Paris
Le corps est le paysage, Donation Mario Prassinis, Saint-Rémy de Provence
Shanghai à Paris, Musée des Beaux-arts, Shanghai
Serendipity ou la productivité du hasard, Console et Galerie Frédéric Giroux, Paris
- 2004 *Apparemment léger*, Musée Malraux, Le Havre
Soluble dans l'eau ?, Domaine départemental de Chamarande
Videoplayground, Galerie Alain Gutharc, Paris
Christian Lacroix, dialogues !, Musée des Beaux-arts et de la dentelle, Alençon
Portraits d'arbres, Maison des Arts, Evreux
Edén, La Colección Jumex, Banco de la República, Bogota
Todo va a estar bien, Museo Tamayo Arte Contemporaneo, Mexico
Ne me touche pas, Villa Vauban, Musée National d'Histoire de la Ville, Luxembourg
De vous à moi, Galerie Alain Gutharc, Paris
- 2003 *Ten by Twenty*, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco
Coup de cœur/a sentimental choice, CRAC Alsace, Altkirch
Photo España, obras de la Colección Lambert, Centro Cultural de la Villa, Madrid
Edén, La Colección Jumex, Antiguo Colegio de San Ildefonso, Mexico
Collection d'hiver, Domaine départemental de Chamarande
- 2002 *Plus qu'une image*, Nuit Blanche, Anciennes pompes funèbres, Paris
Les Enfants du Paradis, Galerie Yvon Lambert, Paris
Monitor: volume 2, Gagosian Gallery, New York
V.I.D. festival für videokunst, Bern
Eigse Arts Festival, Institute of technology, Carlow, Irlande
Domaine en oeuvres, Domaine départemental de Chamarande
Rives, Musée de la Chartreuse, Douai
- 2001 *Rendez-vous 3*, Collection Lambert, Avignon
15^e rencontres vidéo, Centre d'art contemporain, Hérouville St Clair
Le Studio, Galerie Yvon Lambert, Paris
- 2000 *Dancing for joy et autres plaisirs...*, Galerie Alain Gutharc, Paris
Collations, nouvelles collations, Opéra de Rouen
Postponed, Refusalon Gallery, San Francisco

- 1999 *Le Bal jaune*, Salle Wagram, Paris
- 1998 Synthetic Pleasures, Pavillon de l'hôtel de ville, Montpellier

Foires

- 2006 *Nada Art Fair*, Miami, avec NoguerasBlanchard, 6-10 décembre
FIAC, Paris, avec NoguerasBlanchard, 26-30 octobre
LISTE The young art fair, Bâle, avec NoguerasBlanchard
DFOTO, San Sebastian, avec NoguerasBlanchard
Art Brussels, Bruxelles, avec Galerie Alain Gutharc
ARCO, Madrid, avec NoguerasBlanchard
- 2005 *Nada Art Fair*, Miami, avec NoguerasBlanchard
- 2004 *FIAC*, Paris, avec Galerie Alain Gutharc
- 2003 *Art Brussels*, Bruxelles, avec Galerie Alain Gutharc
Art Dealers, Marseille, one-man-show avec Galerie Alain Gutharc
FIAC, Paris, avec Galerie Alain Gutharc
- 2001 *FIAC*, Paris, avec Galerie Alain Gutharc

Collections

MAC's Grand Hornu, Belgique
 FRAC Haute-Normandie
 Domaine départemental de Chamarande
 La Colección Jumex, Mexico
 Collection Lambert en Avignon

Commandes

- 2004 Christian Lacroix, Carte de vœux
- 2003 Centre National des Arts Plastiques, Projet en dentelle initié par Yves Sabourin
 Christian Lacroix, création sonore et vidéo pour la présentation de la collection PAP
 Automne/Hiver 2003/2004
- 2002 Christian Lacroix, création sonore pour la présentation de la collection PAP Printemps/Été 2003
 ARTE, Vidéo diffusée au sein du programme *La Nuit/Die Nachte*
- 2001 ARTE, réalisation de séquences vidéo pour le programme *Messages d'amour*

Bourses

- 2004 Prime d'encouragement à la création, Mairie de Paris
- 2000 Prêt d'honneur Salavin-Fournier, Fondation de France

Bibliographie

- François-Xavier Courrèges, Sonia Campagnola, *Flash Art International*, juillet-septembre 2006
- Performance et cinéma, Françoise-Claire Prodhon, *AD*, mai 2006
- François-Xavier Courrèges...ou la chute de l'ange, Odile Berthemey, *Angeline's*, Été 2004
- Bruissements mystiques, Véronique Bouruet-Aubertot, *Beaux-Arts magazine*, juillet 2004
- François-Xavier Courrèges, Jean-Baptiste Para, *Europe*, juin-juillet 2004
- François-Xavier Courrèges, Bénédicte Ramade, *L'Oeil*, juin 2004
- Les rêves de François-Xavier Courrèges, Eric Morel, *L'Oeil*, mai 2004
- François-Xavier Courrèges à l'Abbaye de Maubuisson, *Paris Capitale*, 15 mars-15 avril 2004
- François-Xavier Courrèges: voyages intérieurs, Emmanuelle Lequeux, *Aden* supplément du Monde, du 31 mars au 6 avril 2004
- Exporama, *Art Press*, avril 2004
- François-Xavier Courrèges, Emmanuelle Lequeux, *Aden*, du 16 au 22 octobre 2002
- Dreamlike : une carte du tendre, Frank Lamy, *Beaux-Arts magazine*, octobre 2002
- On est fixés..., Tim Madesclaire, *illico*, 26 septembre 2002
- François-Xavier Courrèges, Christian Lacroix, *Max Mode*, Automne-Hiver 2002/2003
- Tout le monde dit I love you, Farid Tali, *Têtu*, octobre 2001
- Les déclarations d'amour de FXC, Sophie Schmit, *L'Oeil*, octobre 2000
- Nova magazine, octobre 2000
- Body matters, Natasha Edwards, *Time Out*, Automne 2000
- Les idées fixes de FXC, Frédérique Fanchette, *Libération*, 23 et 24 sept 2000
- FXC : c'est l'hymne à l'amour, Emmanuelle Lequeux, *Aden* supplément du Monde, du 13 au 19 sept 2000
- L'homme du mois, Anaid Demir, *Technikart*, septembre 2000